

---

..... [p1] .....

Mijn eerw. heer

Mijn heer Guido Gezelle

onderpastor op O. L. Vr.

Kortrijk.

..... [p2] .....

Mijn eerw. heer

Hoe vertaalt gij in treffelijk en verstaanbaar vlaamsch "consultations de 8 à 12 heures"

Raad, zonder meer, en zou men, meene ik niet verstaan.

Ware er geen middel Hiawada uit te geven, hier, tot Antwerpen?

Groete u eerbiedig & toegenegen

D<sup>r</sup> EmLauwers

Tol-straat, n° 68.

Antwerpen 17/X



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Lauwers, Emiel
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	17/10/[1884]
Verzendingsplaats	Antwerpen (Antwerpen)
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van de poststempel en toegevoegde notitie.
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van de poststempel en toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	Gezelles groei in Kortrijk : het belang van de overdichting van The Song of Hiawatha. / door Karel Platteau. - Kortrijk : Groeninghe, 1999, p.236-237

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	87 mm x 123 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op recto links: taalkundige notities: steêpijt // scheldname die de Heulsche // Kortrijkers of Korrijkschen geven (inkt, verticaal, hand G.G.); op verso linksonder bijgeschreven naast dag en maand: [1884] (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5439
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11749">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11749</a>

---

## Inhoud

Incipit	Hoe vertaalt gij in treffelijk en verstaanbaar
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	17/10/[1884], Antwerpen, Emiel Lauwers aan Guido Gezelle
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---